

BULLETIN D'INSCRIPTION JURA KIDS CAMP

---

JE SOUSSIGNE

INSCRIS

MA FILLE • MON FILS •

---

NOM

---

PRENOM

---

DATE DE NAISSANCE

---

ADRESSE

---

TELEPHONE D'URGENCE

---

EMAIL

---

ASSURANCE

---

ALLERGIES-MALADIES-REMARQUES

---

---

---

Je confirme avoir lu et pris connaissance des conditions générales, et je les accepte.

---

DATE

SIGNATURE

---

---

VERSEMENT :

IBAN : CH40 0022 8228 E012 7081 0

BIC : UBSWCHZH80A

TWINT / REVOLUT :

+41 79 465 65 50 THIERRY BESSEDE

MONTANT :

1 ENFANT CHF 400 /

2 ENFANTS CHF 720

INSCRIPTION VALABLE ET DEFINITIVE DES RECEPTION DU PAIEMENT

JURA SPORTS THIERRY BESSEDE CHE-349.377.915

CONDITIONS GENERALES

#### Prix du camp

Les prix du camp affichés sur le site web comprennent les collations, l'encadrement, l'enseignement, les différents transferts ainsi que le matériel utilisé lors des camps.

#### Arrivée

Les arrivées se font entre 8h30 et 9h00 le matin. Un adulte doit accompagner tout enfant jusqu'à la réception des camps, et signer la fiche de présence. Il est interdit de déposer les enfants devant l'école ou de demander aux enfants de s'inscrire eux-mêmes.

#### Départ

Les enfants sont pris en charge jusqu'à 17h30 au plus tard. Un adulte doit chercher les enfants à la réception des camps, et signer la fiche de sortie. Les enfants non-accompagnés n'ont pas le droit de sortir du campus à l'exception de ceux ayant une autorisation écrite et signée du parent qu'ils peuvent rentrer seuls.

#### Assurance

Les participants doivent être assurés contre les risques d'accidents pouvant survenir durant les camps ainsi que pour la responsabilité civile. Pour les enfants résidants à l'étranger, une assurance maladie et accident et une assurance RC pour la Suisse doivent être obligatoirement souscrites.

Jura Sports Thierry Bessède (CHE-349.377.915) n'assume aucune responsabilité en cas d'accident, ni aucune responsabilité pour la perte, vol ou dégradation des affaires personnelles des participants.

#### Païement

Le paiement des camps s'effectue par virement bancaire au moment de l'inscription. D'autres moyens de paiement ne sont pas acceptés. Toute réservation est définitive.

#### Annulation par participant

Les réservations sont définitives. Les annulations ne sont acceptées qu'en cas de maladie ou accident, justifiées par un certificat médical. Montant non remboursable de CHF 100 de frais de réservation et administratif.

#### Droit à l'image

En inscrivant un enfant à un camp Jura Sports Thierry Bessède, l'adulte effectuant la réservation accepte que des photos ou des enregistrements audiovisuels de l'enfant puissent être pris à titre promotionnel. Jura Sports Thierry Bessède ne publiera jamais les noms des enfants avec les photos. Les parents et ou adultes responsables ne pourront prétendre à un quelconque dédommagement pour la diffusion de ces images.

#### Exclusion d'un participant

Jura Sports Thierry Bessède se réserve expressément le droit d'exclure un participant qui ne respecterait pas les règles émises par celle-ci ou qui aurait un comportement ou une attitude contraire à l'esprit du camp.

## TERMS AND CONDITIONS

ENGLISH VERSION FOR INFORMATION ONLY (The French version above is legally binding)

#### Camp price

The prices on the website include snacks, supervision, coaching, and transfer costs as well as any material used during the camp.

#### Arrival

Arrivals are done between 08:30 and 9:00 in the morning. An adult must accompany the child until the reception of the camp and sign the presence sheet. It is forbidden to leave a child outside the school or ask the children to sign themselves in.

#### Departure

Children are supervised until 17:30 latest. An adult must pick up at camp base and sign the attendance register. Unaccompanied children cannot exit the camp by themselves unless they have written and signed permission from a parent that they can go home on their own.

#### Insurance

Participants must be insured against accidents and have third-party liability insurance. For children living abroad, a health and accident insurance and a liability insurance for Switzerland must be provided. Jura Sports Thierry Bessède (CHE-349.377.915) declines any responsibility in case of accident, and any responsibilities for the loss, theft or damage to personal belongings.

#### Payment

Payment is carried out by bank transfer at the time of registration. No other payment methods are accepted. All reservations are final.

#### Cancellation by participant

Reservations are final. Cancellations are only accepted in case of illness or accident, supported by a medical certificate. An amount of CHF 100 of reservation and administrative fee is nonrefundable.

#### Use of images

By registering a child to Jura Sports Thierry Bessède, the adult making the reservation agrees that photographs or audiovisual recordings of the child can be taken for promotional purposes. Jura Sports Thierry Bessède will never publish children's names with photos. Parents or legal guardians cannot claim any compensation for the diffusion of these images.

#### Exclusion of a participant

Jura Sports Thierry Bessède reserves the right to exclude participants whose attitude and/or behavior do not reflect the spirit of the camp.